Actas de las V Jornadas de Formación para Profesores de Español en Chipre 2013

Del 13 al 15 de Junio
Universidad de Chipre

Organizan:

University of Cyprus Language Centre

APECHI
ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE LENGUA ESPAÑOLA - CHIPRE

Colaboran:

Embajada de España

Instituto Cervantes Atenas

Aula Cervantes de Nicosia

V Jornadas de Formación para Profesores de Español en Chipre.

Pedro Jesús Molina Muñoz (Ed.)

Comité científico: Stefan Schlaefli Fust, Pedro Jesús Molina Muñoz, Polina Chatzí y Harikleia Koula.

Queda rigurosamente prohibida, sin la autorización escrita de los titulares del "Copyright", bajo las sanciones establecidas por las leyes, la reproducción parcial o total de ésta por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares mediante alquiler.

Edición digital.

Colección ELEChipre.

ISBN 978-9963-700-64-6

2013 Centro de Lenguas – Universidad de Chipre

Nicosia - Chipre

http://www.ucy.ac.cy/

Diseño: Pedro Jesús Molina Muñoz

Imagen portada: Pedro Jesús Molina Muñoz

¿NOS VAMOS DE "VIAJE"?

Despoina Matsaridou
Academia de español "Despoina Matsaridou"
Universidad de Salamanca

RESUMEN

¿Cuál es nuestro papel en el aula de ELE como profesores de idiomas? ¿Somos sólo profesores o también de alguna forma embajadores de la cultura del idioma que enseñamos? ¿De qué modo podemos conseguir que nuestros alumnos, a través de la cultura, cambien de actitud respecto al estudio de una lengua?

La decisión de aprender un idioma está condicionada, en muchas ocasiones, por la obtención de un título o de un diploma. No obstante, parece que hay otros motivos por los que estudiamos una lengua extranjera (académicos, profesionales, aventureros…e, incluso, pasionales).

Aprovechando la posibilidad de poder participar en un concurso decidimos realizar un "viaje" virtual por la Comunidad de Castilla y León. A través de la investigación, el trabajo en grupo e intercambio de experiencias se puede conseguir por un lado conocer mejor una parte del territorio español y, por otro, despertar el interés de todos los participantes sobre la gran variedad cultural que hay en España.

PALABRAS CLAVE

Proyecto didáctico, viaje virtual, enseñanza de cultura y ELE, TIC, aprendizaje cooperativo, autonomía

OBJETIVOS DE LA EXPERIENCIA PRÁCTICA:

- Hablar de los diversos tipos de motivación del alumnado y de su explotación la hora de empezar a enseñar una LE.
- Reflexionar sobre nuestro papel como profesores en el aula de ELE.
- Fomentar la creatividad y la autonomía del alumno en la clase de ELE.
- Presentar la elaboración, el proceso y el resultado del proyecto didáctico titulado "Castilla y León".

¿Nos vamos de "viaje"?

EXPLICACIÓN DE LA EXPERIENCIA PRÁCTICA:

- Este proyecto didáctico es más una forma de demostrar que la cultura es un espacio amplio dentro del que caben muchos elementos como también el idioma y su enseñanza. Cualquier idioma, hoy en día, no se puede enseñar de forma aislada, a través de la explicación sólo de fenómenos gramaticales o del vocabulario según convenga.
- Además debe conectarse con su cultura; la cultura de un idioma se relaciona con lazos muy estrechos con todos los aspectos del término "cultura", sea con mayúscula o con minúscula, y nuestra meta deberá ser conseguir que nuestros alumnos se dejen llevar por la belleza de todo lo que rodea a una lengua.
- En el marco de esta reflexión, nuestra intención pretende ser la de presentar a nuestros alumnos una zona de España (en nuestro caso era Castilla y León tal y como el concurso del III Congreso Internacional del Español), de dejarse llevar por su belleza natural y cultural con la esperanza de que todo eso les sirva de motivación y de impulso en su

viaje en el aprendizaje del español como lengua extranjera.

- Hemos llevado a cabo este proyecto didáctico en horario fuera de clase para que fuera posible la participación de todos y estuvieran todos más relajados. De este modo, no lo identificaban como una clase, y así les parecería más una reunión entre amigos y conocidos. Además, para muchos también era su forma de desahogarse y de escapar de la rutina, por lo que un ambiente más distendido les ayudaba a participar más.

"El fascismo se cura leyendo y el racismo viajando"

Miguel de Unamuno y Jugo

- Fases de elaboración: Empezamos por hacer un sorteo entre las personas que iban a participar. Una alumna de diez (10) años se encargó de facilitarnos informaciones sobre la Comunidad de Castilla y León y sobre cada una de las provincias en griego, ya que acababa de empezar las clases de español pero estaba tan animada y quería tanto participar. Los otros trece (13) participantes compartieron los 12 meses del año. Todos recibieron la tabla del mes que les correspondía junto con una lista de posibles actividades y un correo con enlaces de interés. Antes de todo, los participantes tenían sus billetes de avión con las fechas de su viaje y comentamos todos los aspectos relacionados con la realización de un viaje (qué documentos hay que llevar para ir a España, cómo facturar el equipaje, cuáles son las normas y las recomendaciones que se dan por megafonía. Todo esto permitía realizar un repaso del vocabulario relacionado con el viaje.) Cada semana que nos reuníamos ellos iban presentando a todos las actividades escogidas para siete (7) días. No sólo tenían que presentar la actividad sino también explicar al resto la razón por la que les interesaba tanto realizarla y todas las

informaciones necesarias (si se trataba de un museo, cuáles eran los horarios, el precio de la entrada, etc). El proceso se repetía hasta que tenían ya la tabla completa con una actividad por día. En cualquier momento de las presentaciones los participantes podían pedir a sus compañeros que les resolvieran cualquier tipo de dudas sobre las actividades escogidas. Después de haber cumplido ya las cinco (5) semanas y de haber conseguido todo el material, nos reunimos en el parque de nuestra ciudad y llevamos a cabo diversas actividades lúdicas inspiradas en dicho material; Preguntas con respuesta de verdadero/falso refiriéndonos a varios momentos del viaje, mapas de Castilla y León que había que colorear y completar con los nombre de las provincias, etc

- Se puede trabajar en clase (en grupos grandes, pequeños o incluso en una clase particular) la misma idea cambiando de destino o trabajando la misma temática (la gastronomía, los monumentos, las fiestas populares, etc)
- El resultado de dicho proyecto en el que participaron catorce (14) alumnos de nacionalidad griega fue que acabaron encantados de la belleza cultural de dicha comunidad y que ganamos un primer premio en la categoría "Profesor-Embajador" en el III Congreso Internacional del Español "El Español Global".

ESTUDIANTES A LOS QUE VA DIRIGIDO

Alumnado variado en cuanto a la edad y al nivel de dominio del idioma. Según nuestra experiencia no fue posible que participaran alumnos sólo del nivel A1. Para alumnos del resto de los niveles es factible, a pesar de que el resultado dependerá del grado de dominio del idioma.

DESTREZAS:

- Expresión oral (los participantes tenían que exponer en cada reunión)
- Expresión escrita (los participantes iban preparando su material por escrito para poder luego exponerlo- tabla del calendario al final del documento)
- Comprensión auditiva (durante el proyecto didáctico tenían que escuchar grabaciones y ver vídeos promocionales de la zona hasta encontrar algo de su interés.
- Comprensión lectora (la investigación también incluía textos, páginas web,etc)

TIEMPO DE REALIZACIÓN (con los alumnos):

El período de realización fue de seis (6) sesiones de tres horas (3h) Duración total: Seis (6) semanas. Nos reuníamos todos los sábados, desde el momento que decidimos participar hasta una semana antes de que cerrara el plazo del concurso. Durante el primer encuentro nos hablamos de la idea y de los detalles, realizamos un sorteo para decidir durante qué mes viajarían a Castilla y León y recibieron todos las tablas que les correspondían. En el segundo, tercer, cuarto y quinto encuentro ellos iban presentando las actividades que escogieron llevar a cabo durante su supuesta estancia allí, intercambiando informaciones, recetas, opiniones, etc. En el último encuentro nos reunimos en el parque de nuestra ciudad para salir del aula y jugamos repasando las informaciones más relevantes de nuestro viaje.

MATERIAL NECESARIO PARA LA REALIZACIÓN:

- En clase: No es necesario ningún recurso , ya que los participantes se reúnen con el profesor y van presentando al resto del equipo los lugares o las actividades de su interés.
- En general: Todos los participantes deben disponer de un ordenador y de una conexión a internet.

Calendario

ENLACES DE INTERÉS

1. Castilla y León

http://es.wikipedia.org/wiki/Castilla_y_Le%C3%B3n
http://www.jcyl.es/
http://www.youtube.com/watch?v=Sd8ZzCoRAmE
http://http://www.youtube.com/watch?v=_95WhHyyx2s
http://www.rtve.es/noticias/castilla-y-leon/http://
http://ccaa.elpais.com/tag/castilla_y_leon/a/
http://www.turismocastillayleon.com/cm/

2. Valladolid

http://es.wikipedia.org/wiki/Valladolid
http://www.youtube.com/watch?v=0TPFc8M1ZWA
http://www.youtube.com/user/VALLADOLIDTURISMO?feature=watch
(77 videos de Valladolid Turismo)
http://www.info.valladolid.es/web/culturayturismo/oficinasdeturismo

3.Salamanca

http://www.youtube.com/results?search_query=salamanca+turismo&oq=salamanca+turismo&gs_l=youtube.3..0.64647.68710.0.69082.17.13.0.4.4.0.229.1822.1j11j1.13.0...0.0...1ac.1.Z2Hr0_NInow
http://www.salamanca.es/
http://es.wikipedia.org/wiki/Salamanca
http://www.youtube.com/watch?v=pKTGsPsVWYM
http://www.youtube.com/watch?v=FrgLwoVvrJg
http://www.youtube.com/watch?v=-m9TxpIdRY0
http://www.youtube.com/watch?v=LeQw_fMpBVE
http://www.eladelanto.com/index.php?news=37957
http://www.lagacetadesalamanca.es/
http://www.youtube.com/watch?v=au_yIqybdEg

4. Ávila

http://www.youtube.com/watch?v=YhiEG8PagWo
http://es.wikipedia.org/wiki/%C3%81vila
http://www.youtube.com/watch?v=FHLe2a1fs3A
http://www.jcyl.es/web/jcyl/Portada/es/Plantilla100Directorio/1248366924958/0/1142233503574/DirectorioPadre
http://www.youtube.com/watch?v=FxFWtOEWS3w

5. Burgos

http://www.youtube.com/watch?v=QCHCsVgusdI
http://es.wikipedia.org/wiki/Burgos
http://www.turismoburgos.org/
http://www.youtube.com/watch?v=CYpSL03AXFI

6. Segovia

http://www.youtube.com/watch?v=43X80qB7HwQ
http://www.youtube.com/watch?v=x2PDJFzBhnk
http://www.youtube.com/watch?v=fpPj0lFK8YM
http://es.wikipedia.org/wiki/Segovia
http://www.youtube.com/watch?v=DckH79PbHRo
http://www.youtube.com/watch?v=CuYIfB5p_mk
http://www.infosegovia.com/oficinaTurismo.asp

7. León

http://www.youtube.com/watch?v=uFHn9icZZHY
http://www.youtube.com/watch?v=qOgff8TxGcM
http://www.youtube.com/watch?NR=1&v=y1BYf2PczvY&feature=endscreen
http://es.wikipedia.org/wiki/Le%C3%B3n_%28Espa%C3%B1a%29

http://www.turisleon.com/

8. Soria

http://es.wikipedia.org/wiki/Soria
http://www.youtube.com/watch?v=MD_G_1j8Mn4

9. Zamora

http://es.wikipedia.org/wiki/Zamora
http://www.youtube.com/watch?v=2qPBtph5RhQ
http://www.zamora.es/lang/serviciosturisticos/9070/oficina-municipal-de-turismo

10. Palencia

http://www.jcyl.es/web/jcyl/Portada/es/Plantilla100Directorio/1248366924958/0/1142233537321/DirectorioPadre
http://es.wikipedia.org/wiki/Palencia
http://www.youtube.com/watch?v=IfKk_SNchDA
http://www.youtube.com/watch?v=-0Qr7egGfdM

Las V Jornadas de Formación para Profesores de Español en Chipre tuvieron lugar los días 13, 14 y 15 de junio de 2013 en el campus central de la Universidad de Chipre.

Fueron organizadas por el Área de Español del Centro de Lenguas de la Universidad de Chipre y la Asociación de Profesores de Español en Chipre (APECHI). Contaron con la colaboración del Instituto Cervantes de Atenas, la Embajada de España en Chipre, el Aula Cervantes de Nicosia y la Universidad Tecnológica de Chipre.

ORGANIZAN:

University of Cyprus Language Centre

APECHI
ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE LENGUA ESPAÑOLA - CHIPRE

COLABORAN:

Instituto Cervantes Atenas

Embajada de España

Instituto Cervantes Aula Cervantes de Nicosia

ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΥΠΡΟΥ 2004